

βουλόμενοι εἰ σώζεται ταῖς αὐταῖς κλῖν βραχεῖ[α ἀναπ]νοῇ [45 букв]<sup>1</sup> ἔριον, εἶτα ἐκ τῆς γινομένης τούτου κινή[σ]εως [τεκμαίρονται σώζεσθαι τὴν διὰ τῆς ῥινός εἰσπνοὴν καὶ]<sup>2</sup> ἐκπνοὴν τινὲς (δὲ) καὶ φιάλην [ὑδατος μεστήν] κατ(ὰ) τοῦ [στόματος τῆς γαστρὸς ἐτίθεισαν, θεωροῦντες εἰ κίνησίν]<sup>3</sup> τινα ἔξει τὸ ὕδ(ωρ) ἀγνωσοῦσι (δὲ) οὗτοι ὡς ἡ μὲν διὰ τοῦ στόματ[ος] καὶ τῶν ῥινῶν ἀναπνοὴ ἐνίοτε οὐ γίνεται, ἡ δὲ διὰ τῶν ἐν ὄλω τῷ σώματι ἀρτηριῶν διαπνοὴ ἐγγίνεται κα]<sup>4</sup> ἄλλερ ἐπὶ τῶν φλεβόντων ζώων ἰσβόλων ὀρώμεν γιγνόμενου[ν].

### Перевод

Об истерическом припадке. Истерический припадок начинается снизу от матки, заставляет страдать также вышележащие органы, а в особенности важнейшие, (а именно) через артерии — сердце, через оболочку спинного мозга и расположенные в ней нервы — головной мозг, а через вены — печень. Повидимому, происходит поднятие всей матки в вышерасположенные части. У больных при приближении припадка появляется удрученное душевное состояние, как бы вызванное испугом, нерасположение к действиям, вялость ног, бледность лица, тяжелый взгляд. Затем, когда припадок внезапно наступает, (больные) делаются бесчувственными и недвижимыми; (они) имеют малый и слабый пульс, иногда и вовсе лишаются пульса; у некоторых даже и дыхание не сохраняется ощутимым... (связное изложение нарушено)... шерсть, чтобы по движению ее определить, сохраняется ли вдох и выдох через нос. Некоторые и чашу, полную воды, помещают у входа в желудок, смотря, не будет ли движения воды. Поступающие так не знают, что иногда дыхание через рот или ноздри не происходит, а по артериям всего тела происходит, подобно тому, что (мы) наблюдаем у ядовитых животных, гнездящихся в логовищах.

### О ш и б к и п и с ц а

Написание рукописи      Правильное написание

|         |        |
|---------|--------|
| τεις    | τῆς    |
| τον     | τῶν    |
| ἰ       | ἡ      |
| τες     | ταῖς   |
| το      | τῷ     |
| ῥ       | οἰ     |
| ε       | αἰ     |
| ηνα     | ἵνα    |
| επη     | ἐπί    |
| ωσται   | ὥστε   |
| τηνα    | τινά   |
| ἰς      | εἰς    |
| ταις    | τις    |
| συ      | σοι    |
| μηκετη  | μηκέτι |
| ιδονεις | ἴδονῆς |
| νωην    | νοεῖν  |
| ῥνω     | οἶνω   |
| ἴδος    | εἶδος  |
| αἰξει   | ἔξει   |

<sup>1</sup> εἰς' εκ.

<sup>2</sup> > = δε; κατ.

<sup>3</sup> την την?; αἴξει; ῥ = ὕδωρ; ἀγνωσοῦσι; οὔτοι.

<sup>4</sup> τον; φλεβόντων; ζώων; ὀρώμεν.